



CV Arianna Tondi

Esperienze professionali

2020/2021 **Docente a contratto del corso di Letteratura araba 2 (48 ore – 6 CFU)**
Università degli Studi di Bari.

2020/2021

Docente a contratto del corso di Lingua e traduzione arabo II (36 ore – 6 CFU)
Corso di laurea magistrale in Scienza e tecnica della mediazione linguistica (L-OR/12)
– Università del Salento

2020/2021

Docente a contratto del corso di Lingua araba II – Corso laurea triennale
Università degli Studi di Bergamo

2019/2020

Docente a contratto del corso di Lingua e traduzione arabo I (54 ore – 9 CFU)
Corso di laurea magistrale in Scienza e tecnica della mediazione linguistica (L-OR/12)
– Università del Salento

02/2020

Lezione di 3 ore “Culture, lingue, storie: Nord Africa e Medio Oriente (progetto POT7 Unisco rivolto a docente scuole secondarie secondo grado) – Università del Salento

2017-2018

Attività didattica accademica: seminari di lingua e cultura araba rivolti agli studenti del corso di laurea in Scienze e Tecniche della Mediazione Linguistica dell'Università del Salento. Titoli dei seminari:

- Masriyyano: diario di un fotografo italiano al Cairo;
- Zaynab bint 'Ali: alcuni cenni storici e la sua devozione in Egitto;
- Come lo saluto? La cortesia linguistica nell'arabo colloquiale egiziano;
- *Faḍā'il Miṣr*: le virtù dell'Egitto in un testo del XV secolo;

L'Islam digitale.

03/2015 – 05/2015

Docente del corso di Lingua e cultura egiziana (40 ore) rivolto a due gruppi di studenti del corso di laurea magistrale di Lingue e Letterature Straniere presso l'Università del Salento.

Esperienze professionali

01/10/2012 - 26/09/2013

Insegnante di italiano LS

Insegnamento di lingua e cultura italiana a stranieri (488 ore). Corsi articolati su 8 livelli e corsi di conversazione. Lingue veicolari: arabo e inglese.

Ahlan Egypt Center - Alessandria d'Egitto

07/2013 – 08/2013

Insegnante di italiano LS

Corso estivo di lingua italiana rivolto a principianti (30 ore).

Istituto Professionale Don Bosco – Alessandria d'Egitto

07/04/2012 -27/08/2012

Insegnante di italiano L2

Insegnamento della lingua italiana a trenta ragazzi dell'Emergenza Nord Africa.

Integra Onlus – Associazione per l'integrazione dei migranti - Lecce

12/10/2009 - 25/01/2010

Tutor presso Università del Salento

Attività di informazione e sostegno rivolta a studenti universitari.

29/09/2008 - 09/10/2008

Stage presso Istituto di Culture Mediterranee - Lecce

Traduzioni dall'inglese all'italiano; redazione di documenti relativi ad eventi culturali organizzati dall'Istituto.

Istruzione e formazione

11/2016

Dottorato di ricerca in Letterature e Filologie – indirizzo lingua araba – presso Università del Salento. Titolo tesi: *I percorsi egiziani di al-Sayyida Zaynab: storia, agiografia e letteratura.*

10/2012 – 01/2013

Corso di dialetto egiziano (42 ore)

Ahlan Egypt Center – Alessandria d'Egitto

25/06/2012

CEDILS - Certificazione in Didattica dell'italiano a stranieri

Laboratorio ITALS - Ca' Foscari – Venezia

24/02/2011

Diploma Delf B1 – Alliance Française

16/10/2010 - 20/05/2011

Corso di francese livelli A2-B1

Centro Linguistico d'Ateneo - Università del Salento

01/02/2010 - 15/05/2010

Corso di perfezionamento di arabo moderno, svolto grazie ad una borsa di studio del Ministero degli Esteri (votazione finale: eccellente).

Arabic Teaching Institute for non Arabic Speakers - Damasco - Siria

03/2009 - 10/2011

Laurea in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale (110/110 con lode) – Università del Salento

Lingue araba e inglese. Titolo tesi: Il dibattito attuale sul concetto di *jihād*: studio comparato del pensiero di Jamāl al-Bannā, Yūsuf al-Qaradawī e ‘Abdullāhi Ahmad an-Na‘īm.

29/07/2008 - 25/08/2008

Corso di arabo moderno standard

Dar Comboni For Arabic Studies

Cairo - Egitto

06/08/2007 - 01/09/2007

Corso di arabo moderno standard

Institut Bourguiba des Langues Vivantes (votazione finale: buono)

Tunisi - Tunisia

09/2005 - 03/2009

Laurea in Comunicazione Linguistica Interculturale (110/110 con lode)

Lingue araba e inglese. Titolo tesi: “*al-Hijāb*” di Jamal al-Banna: una critica all’interpretazione fondamentalista del velo islamico.

Università del Salento

Capacità e competenze personali

Madrelingua Italiano

Altre lingue

Autovalutazione

Livello europeo

Inglese

Arabo

Arabo colloquiale egiziano

Francese

Comprensione				Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato
C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente autonomo
C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente autonomo
B1	Utente autonomo	B1	Utente autonomo	A2	Utente base	A2	Utente base	B1	Utente autonomo

Capacità e competenze sociali	<ul style="list-style-type: none"> - Ottima capacità di adeguarmi ad ambienti multiculturali, grazie alle mie pluriennali esperienze di studio e lavoro nei paesi arabi (ho vissuto quattro anni in Egitto); - flessibilità e spirito di gruppo.
Pubblicazioni e traduzioni	<p>Da marzo 2020 Tesoriere di SESAMO – Società per gli Studi sul Medio Oriente</p> <ul style="list-style-type: none"> - A. Tondi, "Il <i>turāṭ</i> tra sentimentalismo e critica del mondo arabo in <i>Yawm al-dīn</i> di Rašā al-Amīr", ArabLit (articolo accettato, pubblicazione a giugno 2021). - Traduzione dall'arabo del romanzo <i>Yawm al-dīn</i> di Rashā al-Amīr, Dār al-Jadīd, Beirut 2002 (R. al-Amir, <i>Il giorno del giudizio</i>, La Nave di Teseo, Milano 2021). - Traduzione dal francese del libro <i>Le Coran, une histoire plurielle</i>, di F. Déroche, Éditions du Seuil, Paris 2019 (<i>Il Corano, una storia plurale. La formazione e la trasmissione del testo</i>, Carocci, Roma 2020). - "La venerazione della famiglia del Profeta nella letteratura egiziana contemporanea: al-Sayyida Zaynab tra sacro e secolare", a c. di E. Di Rocco, E. Spandri, <i>Mondi di fede e di invenzione. Intersezioni tra religione e letteratura</i>, Edizioni Studium, Roma 2018, pp. 203-231. - 2012: Traduzione in italiano dall'arabo e dal francese del libro <i>Nouvelles policières du monde abbasside</i>, a cura di Katia Zakharia, Larousse-Pocket, Parigi 2008. Testo a fronte con note grammaticali e lessicali. Titolo italiano: <i>Gialli d'oriente. Racconti polizieschi dal Medioevo arabo</i>, Manni Editore, San Cesario 2013. - Articolo "Questioni di buon gusto", Donne Chiesa Mondo (Osservatore Romano), dicembre 2019. - Articolo "Il culto della nipote di Maometto", Donne Chiesa Mondo, febbraio 2018. - Stesura della voce "Zaynab bint 'Ali" per Enciclopedia delle donne. - Marzo-maggio 2015: organizzazione di una rassegna di film arabi presso le Officine Cantelmo, Lecce. - 2013-2017: redazione di articoli sull'Egitto (cultura, religione e società) per il mensile Nigrizia. - 2009-2010 collaboratrice per www.minareti.it, il Portale del mondo islamico italiano. Attività svolte: interviste, redazione di articoli e recensioni. - 2012-2013: traduttrice dall'inglese per Amnesty International e per Fispmed. - 2011-2012: traduttrice dall'arabo e dall'inglese per AVSI (fondazione di sostegno a distanza). - Collaboratrice per www.arabismo.it – www.arabismo.org da febbraio 2012. Attività svolte: redazione di articoli sul mondo arabo-islamico. - Stesura articoli su cultura, religione e società in Egitto per Nigrizia, la rivista dell'Africa e del mondo nero.

**Partecipazione a convegni
come relatore**

- 17/03/2021
Nawâfiz: finestre di letteratura araba contemporanea (ciclo di seminari), Università degli Studi di Bergamo. Seminario dal titolo: Inserti di turâth sacro e profano nel romanzo arabo contemporaneo.
- 12/05/2021
Tar-gym: l'allenamento per tradurre dall'arabo (workshop di traduzione letteraria-editoriale), Università degli Studi di Bari. Partecipazione al workshop come relatrice dell'intervento "Strategie per tradurre in italiano il romanzo arabo contemporaneo".
- 07/04/2017
Memoria e politica nell'Egitto contemporaneo, Università del Salento. Intervento dal titolo: Abd al-Rahman al-Sharqawi e la sua rappresentazione sovversiva di al-Sayyida Zaynab.
- 06/04/2017
Che modernità d'Egitto! Culture, politiche e cittadinanze del XX secolo, Università degli Studi di Bari. Intervento dal titolo: al-Sayyida Zaynab, rifugio dalla modernità e dalle ingiustizie: alcune rappresentazioni letterarie.
- 24/11/2016
Forum delle giornaliste del Mediterraneo, Lecce. Panel: Ricercare le fonti, ricercatrici sul fronte. Intervento dal titolo: Ricercare il sacro: un'esperienza con le devote di al-Sayyida Zaynab al Cairo.

**Partecipazione a convegni
come uditore**

- 01/07/2013 – 05/07/2013
Atelier Philologique de La Baume Les Aix – Analisi di testi in lingua araba – Aix en Provence.
- 21-22/03/2011
Between Everyday Life and Political Revolution: The Social Web in the Middle East - Università l'Orientale, Napoli.

Attività di ricerca

Nell'ambito delle ricerche per il dottorato, ho effettuato lunghi periodi di ricerca al Cairo presso Dar al-Kutub, Dar al-Kutub sezione manoscritti, IFAO, IDEO, Maktabat al-Azhar, Maktabat al-Awqaf presso la moschea di al-Sayyida Zaynab, e ad Alessandria presso la Bibliotheca Alexandrina.

Competenze informatiche

ECDL